

**UKRAINIAN CATHOLIC ARCHEPARCHIAL CATHEDRAL
OF THE IMMACULATE CONCEPTION
УКРАЇНСЬКИЙ КАТОЛИЦЬКИЙ АРХИКАТЕДРАЛЬНИЙ СОБОР
НЕПОРОЧНОГО ЗАЧАТТЯ**

CATHEDRAL PARISH FOUNDED 1886 OLD CATHEDRAL PURCHASED 1909 NEW CATHEDRAL BUILT 1963-1966

THE MOST REVEREND BORYS GUDZIAK
ARCHBISHOP-METROPOLITAN OF PHILADELPHIA FOR UKRAINIAN CATHOLICS
Високопреосвященний Владика Борис Гудзяк
АРХІЄПІСКОП-МИТРОПОЛИТ ФІЛАДЕЛЬФІЙСЬКИЙ ДЛЯ УКРАЇНЦІВ-КАТОЛІКІВ

Welcome to our Cathedral – Вітаємо вас у Катедрі
Come to your (home) house of worship

VERY REVEREND FR. ROMAN PITULA, CATHEDRAL RECTOR
ВСЕЧЕСНІШИЙ О. РОМАН ПІТУЛА, ПАРОХ КАТЕДРИ

CATHEDRAL LITURGY TIMES

Saturday afternoon at 4:30 pm
Divine Liturgy for Sunday in English

Sunday morning Liturgies
9:00 am in English
10:30 am in Ukrainian

Daily Liturgies:
please see schedule on next page

ЧАСИ ЛІТУРГІЙ В КАТЕДРІ

У суботу ввечері о 4:30 год.
Літургія за неділю по-англійськи

Літургії в неділю зранку:
9:00 год. по-англійськи
10:30 год. по-українськи

Щоденні Літургії:
розпорядок на наступній сторінці

Mailing address / Поштова адреса:

Cathedral Rectory Office
819 North 8th Street
Philadelphia, PA 19123-2097

Cathedral Phones/Катедральні телефони:

Rectory Office: 215-922-2845

Fax: 215-922-4635

Cathedral E-mail/Катедральна е-пошта:
CATHEDRALONFRANKLIN@COMCAST.NET

OUR WEB-SITE: WWW.UKRCATHEDRAL.COM

St. Mary's Cemetery: 215-962-5830

Cathedral Hall/Pyrohy: 215-829-4350

Other phones/інші телефони:

Archeparchy of Philadelphia: 215-627-0143

Byzantine Church Supplies: 215-627-0660

E-mail: byzsupplies@yahoo.com

Treasury of Faith Museum: 215-627-3389

E-mail: tofmuseum@ukrcap.org

Missionary Sisters of The Mother of God

Convent: 215-627-7808

E-mail: msgm@ukrcap.org

WELCOME! / ВІТАЄМО!

Come to the Lord's house. You are invited. Come into this house of companionship and compassion. We, the people of the Ukrainian Catholic Archeparchial Cathedral of the Immaculate Conception in Philadelphia are the Catholic community that worships God, spreads the Good News of Christ, and serves those in need. This Magnificent Cathedral opens wide its doors in the name of Our Lord Jesus Christ. To all who are worshipping with us today -- WELCOME!

Ласкаво просимо до Господнього Храму. Ми запрошуємо вас. Прийдіть до Божого дому. Ми, парафіяни Українського Католицького Архикатедрального Собору Непорочного Зачаття у Філадельфії, є католицькою громадою, котра поклоняється Богові, поширює Добру Новину Христового Євангелія та служить тим, хто в потребі. Двері цієї чудової Катедрі є широко відчинені в ім'я Господа Нашого Ісуса Христа. Отож, всі, хто є присутній та молиться з нами сьогодні — ВІТАЄМО!



SANCTUARY CANDLE OFFERINGS

Candle before St. Nicholas on the Iconostas: In memory of +Bohdan Z. Myr by Patricia Myr and Family

Candle before Jesus Christ on the Iconostas: In memory of +Josephine Szarak by John & Donna Szarak

Candle before Mary, the Mother of God, on the Iconostas: In memory of Deceased family members by Malinowski Family
You can order a weekly Sanctuary candle to burn in our Cathedral. There may be different intentions: in memory, for health & God's blessings, for Thanksgiving, etc.

Ви можете замовити свічку, яка буде горіти у Катедрі. Замовити свічку можна у різних наміреннях: в пам'яті когось з померлих, за здоров'я і Боже благословення, за подяку чи ін.

The customary donation for a Sanctuary Candle is \$10.00 per week

**PLEASE
PRAY
FOR:**

- ♦ PEACE AND UNITY IN UKRAINE
- ♦ ALL DECEASED DURING THIS ONGOING CONFLICT
- ♦ FAMILIES WHO HAVE LOST THEIR LOVED ONES
- ♦ THOSE WHO ARE WOUNDED OR/AND MISSING



THE SCHEDULE OF DIVINE SERVICES — РОЗКЛАД БОГОСЛУЖІНЬ

SATURDAY NOVEMBER 2 CATHEDRAL	4:30pm	Vespereal Divine Liturgy Divine Liturgy Божественна Літургія	Engl Англ	Субота 2 листопада КАТЕДРА
Sunday NOVEMBER 3 CATHEDRAL	9:00am 10:30am 11:45am	21st SUNDAY PENTECOST 21-та НЕДІЛЯ ПО ЗІСЛАННІ СВЯТОГО ДУХА Tone 4 Gal. 2:16-20 Gospel: Lk. 8:5-15 For Health & God's blessings for all our parishioners За здоров'я та Боже благословення для парафіян Health & God's blessings for Christina Hewko -Theodosia & Christina Hewko За здоров'я та Боже благосл. Христини Гевко - Теодозія і Христина Гевко Panakhya for Metropolitan Andrej Sheptytsky Панахида за Бл. П. Митрополитом Андреем Шептицьким	Engl Англ Ukr Укр	НЕДІЛЯ 3 листопада КАТЕДРА
MON. NOV. 4 CHAPEL	8:00am	Divine Liturgy Божественна Літургія		Пон. 4 лист. КАПЛИЦЯ
TUE. NOV. 5 CHAPEL	8:00am	+Paul Karaba — Maria Karaba +Пол Караба — Марія Караба		Вівт. 5 лист. КАПЛИЦЯ
Wed. NOV. 6 CHAPEL	8:00am	+Ivan, Hanna, Dariya — Oksana Krushevskaya +Іван, Ганна, Дарія — Оксана Крушевська		Сер. 6 лист. КАПЛИЦЯ
THUR. NOV. 7 CATHEDRAL	6:30pm 7:30pm	ST. MICHAEL THE ARCHANGEL AND ALL THE ANGELS (for Nov. 8) СВ. АРХИСТРАТИГА МИХАІЛА І ВСІХ БЕЗТІЛЕСНИХ СИЛ (за 8 лист) For Health & God's blessings for all our parishioners За здоров'я та Боже благословення для парафіян Mothers in Prayer — Матері в молитві	Engl Англ	Четв. 7 лист. КАТЕДРА
FRI. NOV. 8 CATHEDRAL	10:00am	ST. MICHAEL THE ARCHANGEL AND ALL THE ANGELS СВ. АРХИСТРАТИГА МИХАІЛА І ВСІХ БЕЗТІЛЕСНИХ СИЛ Thanksgiving Divine Liturgy & for Health & God's blessing for Sofiya Pitula on occasion of her Birthday Подячна Божественна Літургія та за здоров'я та Боже благословення Софії Пітули з нагоди дня уродин	Ukr Укр	П'ят. 8 лист. КАТЕДРА
SATURDAY NOVEMBER 9 CATHEDRAL	4:30pm	Vespereal Divine Liturgy +Michael Potuczko — Kulyk Family +Майкл Потучко — Родина Кулик	Engl Англ	Субота 9 листопада КАТЕДРА
Sunday NOVEMBER 10 CATHEDRAL	9:00am 10:30am	22nd SUNDAY PENTECOST 22-га НЕДІЛЯ ПО ЗІСЛАННІ СВЯТОГО ДУХА Tone 5 Gal. 6:1-18 Gospel: Lk. 16:19-31 For Health & God's blessings for all our parishioners За здоров'я та Боже благословення для парафіян Health & God's blessings for Archbishop-Emeritus Stefan Soroka -- Theodosia & Christina Hewko За здоров'я та Боже благосл. Архiepіскопа-емерита Стефана Сороки -- Теодозія і Христина Гевко	Engl Англ Ukr Укр	НЕДІЛЯ 10 листопада КАТЕДРА

OFFERINGS FOR THE WEEKEND OF OCTOBER 26-27, 2019

Basket: \$1434.00; Candles: \$134.00; Kitchen: \$680.00; Bingo: \$1200.00; Other: \$721.00

May our Lord God bless you for your generosity to our Cathedral and remember that God will reward you.

Нехай Добрий Господь винагородить вас за вашу щедрість для вашої Катедрі.

Please remember your Cathedral in your Testament! *Пам'ятайте, будь-ласка, про вашу Катедру в своєму заповіті!

WE WELCOME ALL TO COME TRY OUR PYROHY AND OTHER DELICIOUS FOODS IN THE PARISH

Thank you goes to Anna Maxymiuk for the donation you have made!

ЗАПРОШУЄМО ДО НАШОГО КАТЕДРАЛЬНОГО ХОРУ: Хто зацікавлений та бажає долучитися своїм співом, щоб возвеличити Богослужіння в нашому Архикатедральному Соборі, просимо звертатися до Катедральної канцелярії: 215-922-2845 або до керівника Катедрального хору по закінченні Св. Літургії. Пам'ятаймо: хто молиться співаючи - молиться двічі!

JOIN OUR CATHEDRAL CHOIR: We open invitations to join our Cathedral Choir with our new choir director. If anyone is interested, contact the Cathedral Rectory at 215-922-2845 or the choir director after Liturgy services. Remember: to sing is to pray twice!

СПІЛЬНОТА «МАТЕРІ В МОЛИТВІ»: Наше наступне молитовне зібрання спільноти «Матері в молитві» відбудеться у четвер 7 листопада (перший четвер місяця), о 7:30 год. вечора у нашому Українському Католицькому Архикатедральному Соборі Непорочного Зачаття у Філадельфії. Запрошуємо всіх матерів, а також всіх бажаючих, приєднатися до молитви.

“MOTHERS IN PRAYER”: Our next praying gathering of “Mother’s in Prayer” will be held on Thursday November 7th (first Thursday of the month), at 7:30 pm at our Ukrainian Catholic Archeparchial Cathedral of the Immaculate Conception in Philadelphia. We invite all our mothers and we welcome all who wish to join us at this special prayer.

THE ANNUAL CHRISTMAS BAZAAR: This year’s Christmas Bazaar will be held on Sunday, November 24, 2019. Thanks to all who attended a meeting to prepare for our Bazaar. We ask that you mark your calendars and plan to attend the festivities. Thank you!

ЩОРІЧНИЙ РІЗДВЯНИЙ БАЗАР: Цього року наш Різдвяний Базар відбудеться в неділю 24-го листопада. Щиро дякуємо всім, хто прибув на засідання щодо приготування нашого Базару. Просимо занотувати у своїх календарях цю подію та просимо вашої допомоги. Дякуємо!

HOLY CONFESSION: Please use the Sacrament of Reconciliation available in our Cathedral at Saturday’s (4:30pm) and at both Sunday’s (9:00am and 10:30am) Divine Liturgies. We are thankful to our visiting priests for gladly offering their time to hear Confession and thus help us to reconcile with our Lord Jesus Christ!

СВЯТА СПОВІДЬ: Просимо скористати з нагоди відбуті Святу Сповідь у нашому Архикатедральному храмі під час Святих Літургій у суботу (4:30 веч.) та у неділю (о 9:00 та 10:30 год. ранку). Ми щиро вдячні священикам, котрі радо жертвують свій час для Св. Сповідей, і, разом з тим, допомагають нам примиритися з нашим Господом!

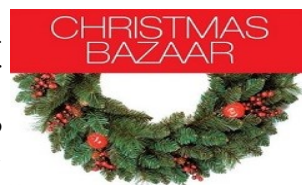
РЕЄСТРАЦІЙНА КАРТКА У КАТЕДРАЛЬНІЙ ПАРАФІЇ: Поміж конвертами для пожертв на 2019 рік знаходиться «Registration Card». Просимо заповнити потрібну інформацію та повернути наступної неділі з вашою недільною пожертвою. Ми намагаємось поновити список всіх наших парафіян з правильною інформацією (адреса, домашній і мобільний телефони, електронна адреса) для кращого зв'язку у разі потреби. Щиро дякуємо за виrozumіння та сподіваємось на вашу співпрацю. Якщо ви щойно прибули до нашої Катедральної парафії та бажаєте зареєструватися, просимо зателефонувати за номером 215-922-2845 або звернутися безпосередньо до о. Романа Пітули. Дякуємо!

CATHECHISM CLASSES: Our Cathedral Parish catechism classes are being held each Sunday at Cathedral Rectory. Classes will be held 11:45am till 12:30 pm. It is important for parents to have their children attend. Please bring and trust your precious children to us so they can learn about our God and grow as good and faithful Christians. Contact our Cathedral Pastor or Missionary sisters for more information and to sign up for classes.

КАТЕХИТИЧНІ КЛАСИ: У нашій Катедральній парафії проводяться катехитичні класи для наших парафіяльних дітей, котрі відбуваються кожної неділі з 11:45 год. ранку до 12:30 по обіді. Дуже важливо, щоб батьки приводили дітей для навчання. Довірте нам своїх дорогоцінних дітей, щоб вони могли навчатися про Господа нашого Бога та вирости добрим і ревним християнами.

ЧЕРВОНА ШАПОЧКА - Український Освітньо-Культурний Центр, Філадельфійський Відділ Українського Музичного Інституту, та 43-й Відділ Союзу Українок Америки, має шану запросити Вас на імпрезу Червона Шапочка в неділю, 10-го листопада 2019 р. о 4-й год. по пол. в Українському Освітньо-Культурному Центрі, 700 Cedar Road, Jenkintown, PA 19046. Вступ \$10. а для дітей вільний. Щира подяка Українській Громадській Фундації Філадельфії за щедрий дар на підтримку цієї імпрези.

CATHEDRAL ROOF REPAIR: There have been a few roof leaks in our Cathedral for the past several years.. **Total cost for this work was \$65,000.00** (roof repair by patching and sealing of the Cathedral dome and around stain glass windows). We ask our Parishioners and all the people of good will to support this project and contribute to the specially established fund, which will serve to cover the costs for this repair. Please make your generous donations to the Ukrainian Catholic Cathedral. So far we have received these donations: \$3000.00 - Donna & Joseph Dobrowolskyj; \$2500.00 - Kowal Family; \$1000.00 - Michael Casmer, Maria Wikarczuk, Sonja Wysoczanski, Stephen Lepki & Halyna Zaiats, anonymous; \$500.00 - anonymous, John Schpylchak; Michael & Eva Sosnowyj, Roxolana Horbowyj, James & Barbara Magura, Walter & Mary Fedorin, Marc Zaharchuk, Nicholas & Maria Denkowycz; \$400.00 - Alexander & Alyson Fedkiw, anonymous; \$300.00 - Theodosia & Christina Hewko, Barbara Bershak, Maria & Donald Taney; \$275.00 - John & Paula Finley (in memory of Bishop Walter Paska); \$250.00 - Kenneth Hitchins, Rita Malinowski, Oleg & Alla Boychenko, Ronald Maxymiuk, Sr.; \$200.00 - Arkadij & Julieta Fedkiw, Wasył Makar, Douglas Nefferdorf, anonymous, Walter & Anna Chajka, Maria Jackiw, Julia & Olga Jakubowsky; \$170.00 - Stephanie Pogas (Temple University student); \$150.00 - Michael Woznyj; \$130.00 - Zdorow Family; \$125.00 - Karen Appicciafuoco & Anne Evans; \$100.00 - Olga Simeonides, Teresa Siwak, Patrycia & Lydia Myr, Anna Siwak, Anna Smolij, John & Donna Sharak, Irene Harlow, Roma Kohut, Maryann Bramlage, Oksana Tatunchak & Jossip Oursta; \$50.00 - anonymous, Anna Krawchuk, Anton Tyszko, WJM; \$40.00 - Anelia Szaruga; \$12.22 - Gerard Feshuk. **Total as of this weekend is: \$21,752.22.** Only \$43,247.78 left. May our Lord Jesus Christ reward you a hundredfold for your generosity and bless you and your Families. **THANK YOU!**



SEEKING A CATHEDRAL HALL MANAGER: We are looking for a person to manage our Cathedral Banquet Hall. Interested and qualified persons are asked to contact the Rectory office at 215-922-2845.

CATHEDRAL OPEN FOR VISITORS: Our Ukrainian Catholic Archeparchial Cathedral of the Immaculate Conception in Philadelphia is open for visitors Monday through Friday, 9:00am to 12:00pm and 1:00pm-4:00pm. Please come and see our beautiful Cathedral, which is located near the historic area of the City of the Brotherly Love — in Philadelphia. WELCOME!

КАТЕДРА ВІДЧИНЕНА ДЛЯ ВІДВІДУВАЧІВ: Наш Український Католицький Архикатедральний Собор Непорочного Зачаття у Філадельфії відчинений для відвідувачів з понеділка по п'ятницю з 9:00 год. ранку до 12:00 год. пополудні та з 1:00 год. до 4:00 год. пополудні. Завітуйте до нашої прекрасної Катебри, котра знаходиться поблизу історичної частини Міста Братньої Любові — у Філадельфії. ЗАПРОШУЄМО!

Open House at St. Basil Academy on November 7: You are invited to a week-night Open House at St. Basil Academy on Thursday, November 7, 2019 from 7 pm to 9 pm. In addition to tours of the school, 6th, 7th and 8th grade girls are invited to sign up for workshops and sport clinics, to be held that evening. The workshops are: High School Prep Study Skills, Musical Theater, Drawing Art Class, Band Practice. Sport Clinics: Basketball, Cheerleading, Soccer, Volleyball. Registration is required for workshops and clinics. Sign up now at www.stbasilacademy.org or call 215.649.9083. St. Basil Academy is located at 711 Fox Chase Road, Jenkintown, PA 19046.

ПРОХАННЯ: По закінченні Богослужінь просимо всі літургійні та молитовні книжечки та брошури покласти належним чином у лавках. Також прохання не залишати бюлетенів чи інших речей у лавках. Будьмо відповідальними та докладімо також і своїх зусиль, щоб підтримувати чистоту і порядок у нашому Архикатедральному храмі. Дякуємо за ваше вирозуміння та співпрацю.

A SPECIAL REQUEST: At the conclusion of each Divine Liturgy please close all Liturgy books and/or hymn books/brochures and return them to their proper place. Also, please do not leave any church bulletins or other reading material in the pews. Let us all do our part to be true stewards of our Archeparchial Cathedral by helping to keep the Cathedral pews clean and neat. Thank you very much for your understanding and cooperation.

ПРОСИМО МОЛИТИСЬ ЗА ХВОРИХ: Просимо подати імена своїх рідних або знайомих, котрі перебувають у стані хвороби та потребують нашої молитовної допомоги щодо швидшого одужання. Також пам'ятаймо у своїх молитвах за тих, хто не може вийти з дому або перебуває у старечому домі чи шпиталі. Молімось за здоров'я та одужання (імена надруковані по англійськи нижче):

PLEASE PRAY FOR THE SICK: Please submit the names of your relatives or friends who do not feel well so that we may include them in the bulletin. We will pray for them that God restore their health. Also, remember in your prayers all those who are home-bound, in care facilities or impeded by illness. Pray for the well being and health of: Maria Jackiw, Michael Lubianetsky, Maria Plekan, Jack Righter, Maria Sawicky, Marika Borowicka, Bohdan Makar, Dana & Vitalij Karlo Dzindziura, Paul Gerber, Jr., Daria Zaharchuk.

CONFESSIONS: If you would like to receive the grace of forgiveness in the Mystery of Confession, a priest is available to hear confessions every half hour before the Divine Liturgy, i.e. at 4:00 p.m. on Saturdays and at 8:30 a.m. and 10:15 a.m. on Sundays. Most of the times we have visiting priests during the Divine Liturgies. Avail yourself of God's gifts of mercy and spiritual renewal. If you are admitted to the hospital or are at home and would like a priest to visit you, please call the Cathedral office at 215-922-2845, or in case of an emergency call (908) 217-7202.

СПОВІДІ: Отримати дар Святої Тайни Сповіді можна до початку Божественних Літургій: з 4:00 год. вечора щосуботи та з 8:30 ранку і з 10:15 щонеділі. Також дуже часто є кілька священиків, котрі є присутні у сповідальниці під час Святих Літургій. Скористаймося цими дарами Божого милосердя для свого духовного оновлення. Якщо ви потрапили до шпиталу, або вдома і бажаєте, щоби хтось зі священиків відвідав вас, просимо зателефонувати до Катедрального офісу за номером 215 -922-2845, або у випадку нагальної потреби телефонуйте за номером (908) 217-7202.

BAPTISMS: The Sacraments of Baptism and Chrismation are administered upon a request by the parents, or an adult who wishes to be baptized. Please contact Fr. Roman Pitula to make arrangements at least two weeks in advance.

ХРЕЩЕННЯ: Св. Тайни Хрещення та Миропомазання уділяються на прохання батьків або дорослого, який бажає охреститися. Просимо звернутися до о. Романа Пітули принаймні за два тижні наперед.

MARRIAGES: The Sacrament of Marriage requires a time of spiritual preparation. Couples planning to be married are asked to make an appointment with Fr. Roman Pitula to set a date for the wedding and to begin preparations (including Pre-Cana) at least six months before the wedding.

ОДРУЖЕННЯ: Тайна Подружжя вимагає певного духовного приготування. Тому подружжя, які планують одружитися, мають зустрітись з о. Романом, щоб визначити дату та почати приготування принаймні за шість місяців перед шлюбом.

ELIGIBILITY FOR SPONSORSHIP: Those who are not registered and do not attend church on a regular basis are not eligible to be sponsors for baptism and confirmation, etc. The requirements for a sponsor are as follows: Sponsor must be 16 years old or older, must have received the Sacraments of Baptism, Confirmation as well as Sacraments of Confession and Holy Eucharist. If married, the marriage must be recognized by the Catholic Church.

ДЛЯ ТИХ, ХТО ХОЧЕ БУТИ ХРЕСНИМИ БАТЬКАМИ: Ті, хто не є зареєстрованими членами парафії і не приходять до церкви регулярно не можуть бути хресними батьками, і т. д. Щодо хресних батьків, вимагається: щоб людина мала 16 років або старша, повинна бути хрещена, миропомазана та прийняти Святі Тайни Сповіді та Св. Причастя. Якщо одружені, шлюб повинний бути визнаний Католицькою Церквою.

ASK THE PASTOR

(questions-answers)

QUESTION: *Having never opened a Bible, and want to begin reading at home, where would one start?*

ANSWER: One would start with the New Testament. Read specifically the Gospels because in them we learn about Jesus and listen to His words. Then read the Acts of the Apostles and the Epistles, concluding with the book of Revelation. One would then go on to the Old Testament. The bible is not read like any other book because it is God's Word, beginning with Creation and ending with Glory. It is helpful to remember that in the Bible, God is communicating with us. There are two major sections: The Old Testament (the History of our Salvation beginning with Creation... the time before Christ) and the New Testament which is about Jesus, the Son of God, who came into the world to complete the work of Salvation. As you read, pray to the Lord for an open heart and mind and let Him speak to you. It would be helpful to get a good Catholic guide to reading the bible.





A few words of God's Wisdom...

God, grant me the serenity
to accept the things I cannot change,
courage to change the things I can, and
wisdom to know the difference.

Кілька слів Божої Мудрості...

Боже! Дай мені душевний спокій
прийняти те, що не можу змінити;
силу змінити те, що можу змінити і
мудрість відрізнити перше від другого.

A MAN MUST CONSTANTLY EXCEED HIS LEVEL!

This inspiring story is about Bruce Lee, a legendary martial art master.

"Bruce had me up to three miles a day, really at a good pace. We'd run the three miles in twenty-one or twenty-two minutes. Just under eight minutes a mile [Note: when running on his own in 1968, Lee would get his time down to six-and-a-half minutes per mile]."

So this morning he said to me "We're going to go five." I said, "Bruce, I can't go five. I'm a lot older than you are, and I can't do five." He said, "When we get to three, we'll shift gears and it's only two more and you'll do it." I said "Okay, I'll go for it." So we get to three, we go into the fourth mile and I'm okay for three or four minutes, and then I really begin to give out. I'm tired, my heart's pounding, I can't go any more and so I say to him, "Bruce if I run any more," – and we're still running – "if I run any more I'm liable to have a heart attack and die." He said, "Then die." It made me so mad that I went the full five miles. Afterward I went to the shower and then I wanted to talk to him about it. I said, you know, "Why did you say that?"

He said, "Because you might as well be dead. Seriously, if you always put limits on what you can do, physical or anything else, it'll spread over into the rest of your life. It'll spread into your work, into your morality, into your entire being. There are no limits. There are plateaus, but you must not stay there, you must go beyond them. If it kills you, it kills you. A man must constantly exceed his level."

From The Art of Expressing the Human Body, By Bruce Lee, John Little

ДИЯВОЛЬСЬКИЙ ПІДСТУП

Одного дня диявол постановив збільшити ефект своїх злих діянь. Він зібрав начальників департаменту і головний штаб дивізії пекельної пропаганди і реклами, аби придумати нові кампанії спокус і пасток для людей, а також нові способи, щоб знищити сенс їхнього життя.

- Скажи їм, що Бога немає, - запропонував один чорт.

Диявол буркнув:

- Я волів би щось не настільки очевидне!

- Скажи їм, що жодна з їхніх дій не має результату, - сказав другий.

Диявол похитав головою і відповів:

- Вони вже й самі так думають.

Третій запропонував:

- Скажи їм, що вони настільки віддалилися від дороги закону, що їм більше ніколи не вдасться на неї повернутися, бо люди не можуть змінитися.

Диявол відказав:

- Я вже це пробував...

Слова попросив найстарший і найхитріший з усіх чортів:

- Нехай просто вірять, що мають ще багато-багато часу...

Диявол задоволено усміхнувся:

- Це справді добра ідея!

Якби я знала, що це встаннє - дивилася б на тебе, коли засинаєш. Накрила б тебе ліпше ковдрою, подякувала б Господу за твоє цінне життя. Подивилася би трохи, як спиш.

Якби знала, що це встаннє - провела б тебе аж до дверей, коли виходиш, поцілувала би, обійняла і попросила би повернутися, аби ще раз тебе поцілувати.

Якби знала, що це встаннє - слухала би твій голос, вимкнула би телевізор, відклала б газету і всю увагу присвятила б тобі. Запам'ятала би звук твого голосу і блиск твоїх очей.

Якби знала, що це встаннє - слухала би твій спів, співала би з тобою, а далі попросила б заспівати ще раз.

Якби знала, що це встаннє я з тобою - надавала би великого значення тій хвилині. Не клопоталася би тарілками, подвір'ям, навіть сплатою рахунків.

Якби знала, що це встаннє - прагнула б бути з тобою завжди.

Якби знала, що це встаннє ми разом - прагнула б бачити тебе щасливим. Приготувала б твої улюблені страви, пограла би з тобою у твою улюблену гру. Взяла б один день відпустки, щоб бути з тобою. Не переймалася б занадто складанням забавок і застелянням ліжка. Нагадала б тобі, як багато для мене важши. Сказала б тобі, що дуже прагну, аби ти пішов до Раю. Сказала би, щоб ти був сильний. Сказала б, що люблю тебе - і ми зі сміхом ділилися б нашими улюбленими спогадами.

Якби знала, що це встаннє - читала б разом з тобою Святе Письмо і ми разом помолилися б до Бога. Я подкувала б Господу за те, що ми зустрілися, і за те, що так чудово нами опікувався.

Якби знала, що це встаннє ми разом - плакала б, тому що хотіла б провести більше часу з тобою.

Якби знала, що це встаннє... Я зовсім не знаю коли настане отой останній раз. Господи, поможи мені виявити свою любов до всіх людей, котрі справили вплив на моє життя. Це може бути останній раз, коли ми разом.

* * *

HUMOR: There was a lady who was the passenger in a taxi. She wanted the driver to stop her next to a church so she shouted, "Please, driver, can you stop me next to that Sunday?"

СМІЄМОСЬ РАЗОМ... Чому жінки фарбуються...

— Тату, чому індійці фарбують обличчя?

— Це вони роблять тоді, коли йдуть на війну. Через деякий час, син вбігає до хати і кричить:

— Тату, йди подивися. Мама готується на війну!

